

# Bildkarten zur interkulturellen Kommunikation (BIK)

*türkisch*

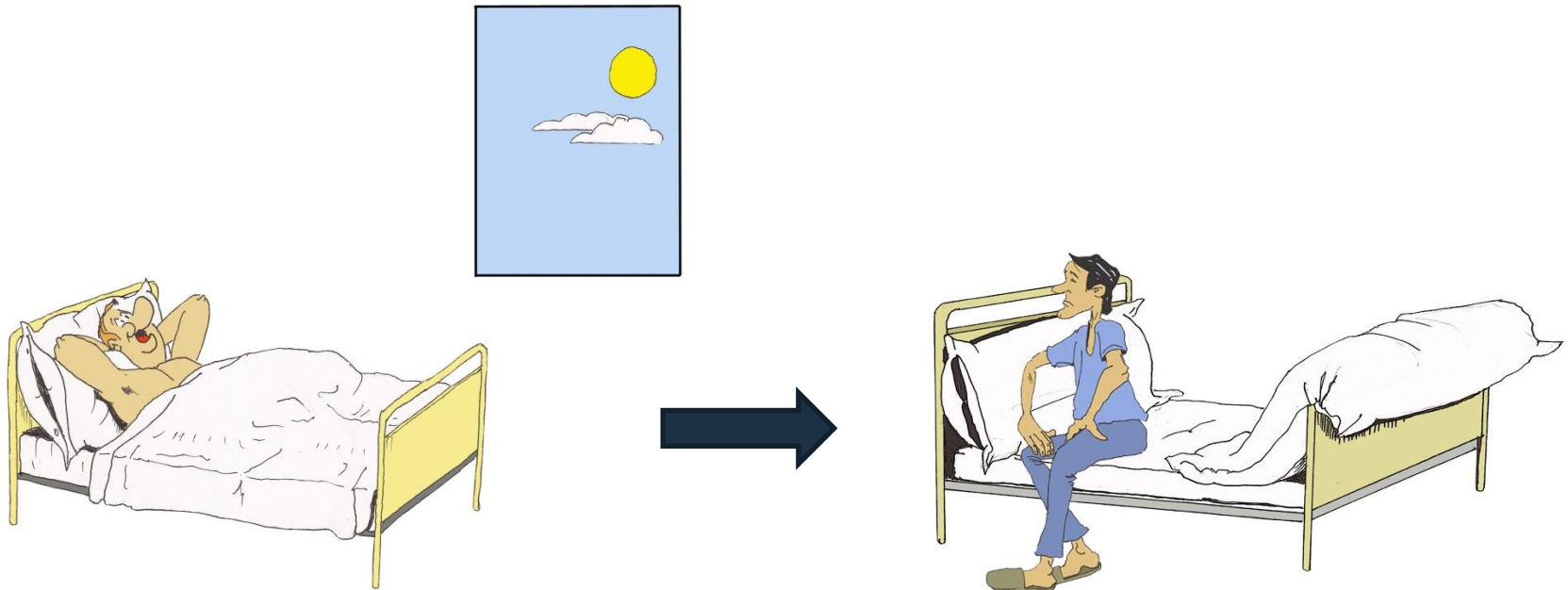
**Marie-Christin Wirth**

Klinik für Gerontopsychiatrie, Psychosomatik und Psychotherapie  
Pfalzkllinikum für Psychiatrie und Neurologie AdÖR

Quelle: Wirth, M.-C., Holzberger, M.-L., Fußer, F. & Frisch, S. (2023): Weg mit den Sprachbarrieren - Bildkarten zur Interkulturellen Kommunikation. Published Online 13 Sep 2023. doi: <https://doi.org/10.1024/2297-6965/a000523>

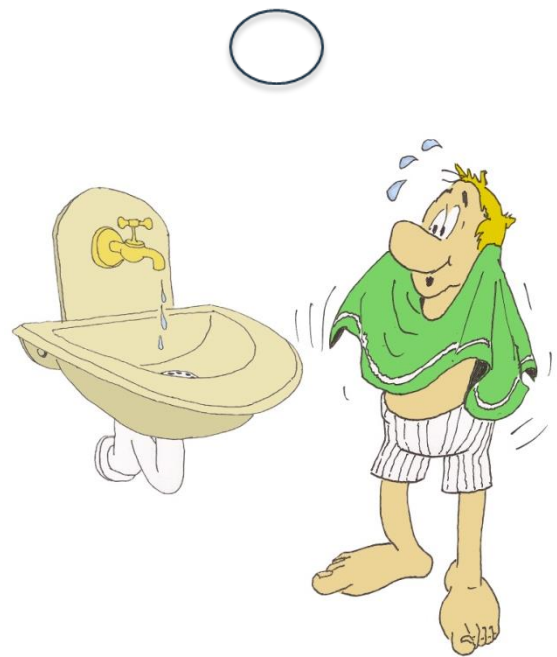
# Günaydın. Lütfen ayağa kalkın

(Guten Morgen, bitte stehen Sie auf)



# Bezle silinmeyi mi, lavaboda elinizi yüzünüzü yıkamayı mı, yada duş almayı mı tercih edersiniz?

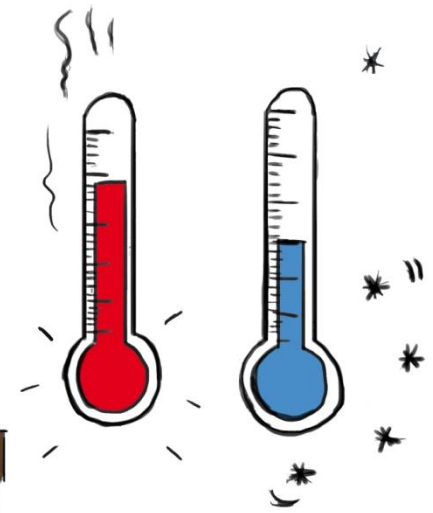
(Möchten Sie sich mit der Waschschüssel waschen, am Waschbecken oder lieber duschen?)



# Suyun ısını nasıl buluyorsunuz?

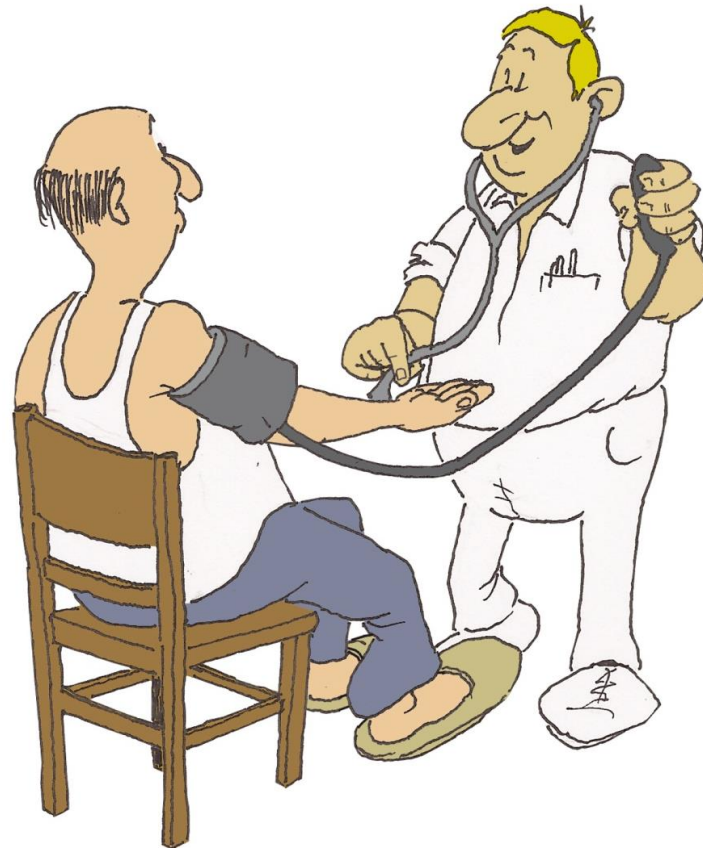
(Wie empfinden Sie die Temperatur des Wassers?)

- iyi (gut)
- çok soğuk (zu kalt)
- çok sıcak (zu warm)



# Nabzinızı ve tansiyonunuzu ölçmek istiyordum

(Ich würde Ihnen gerne den Blutdruck und den Puls  
messen)



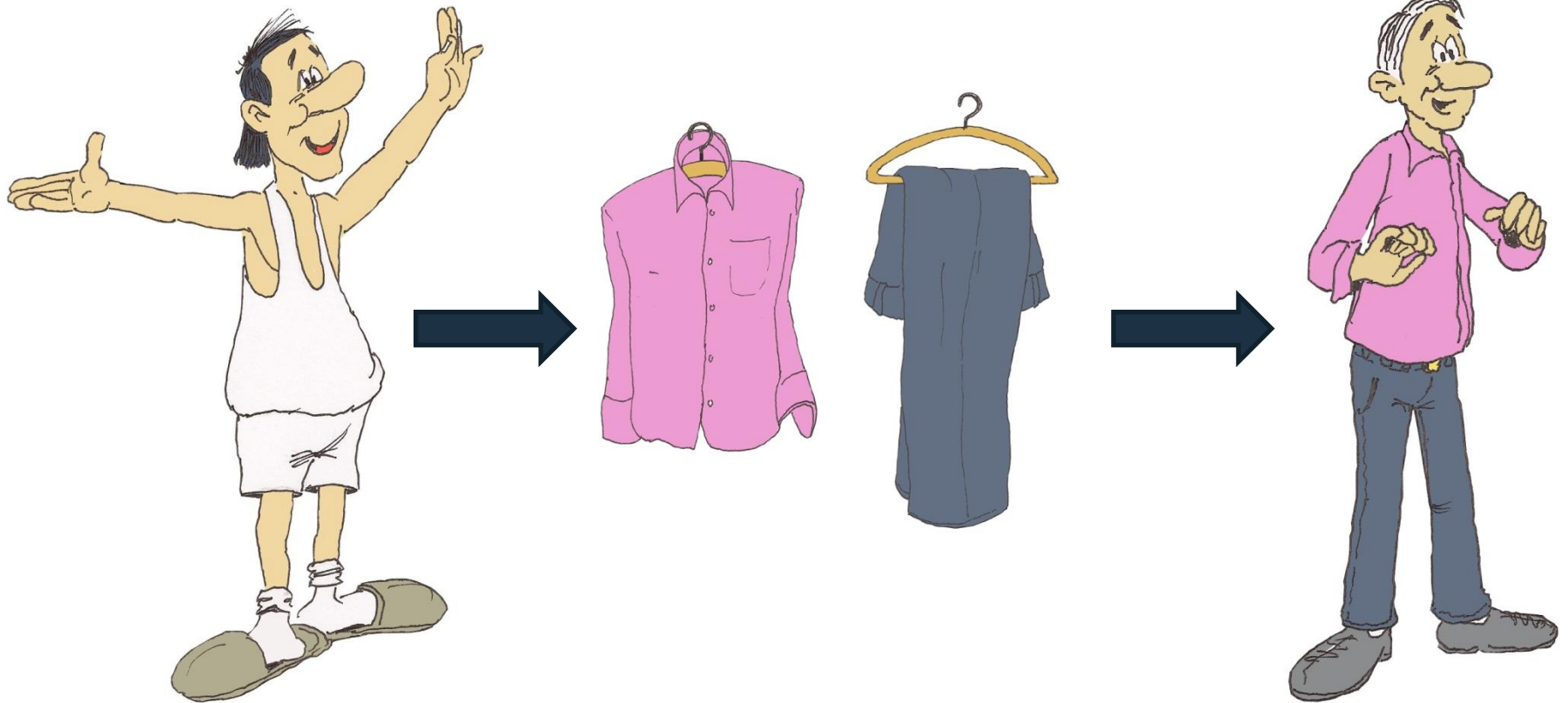
# Lütfen (bezele) temizlenirmisiniz

(Bitte waschen Sie sich)

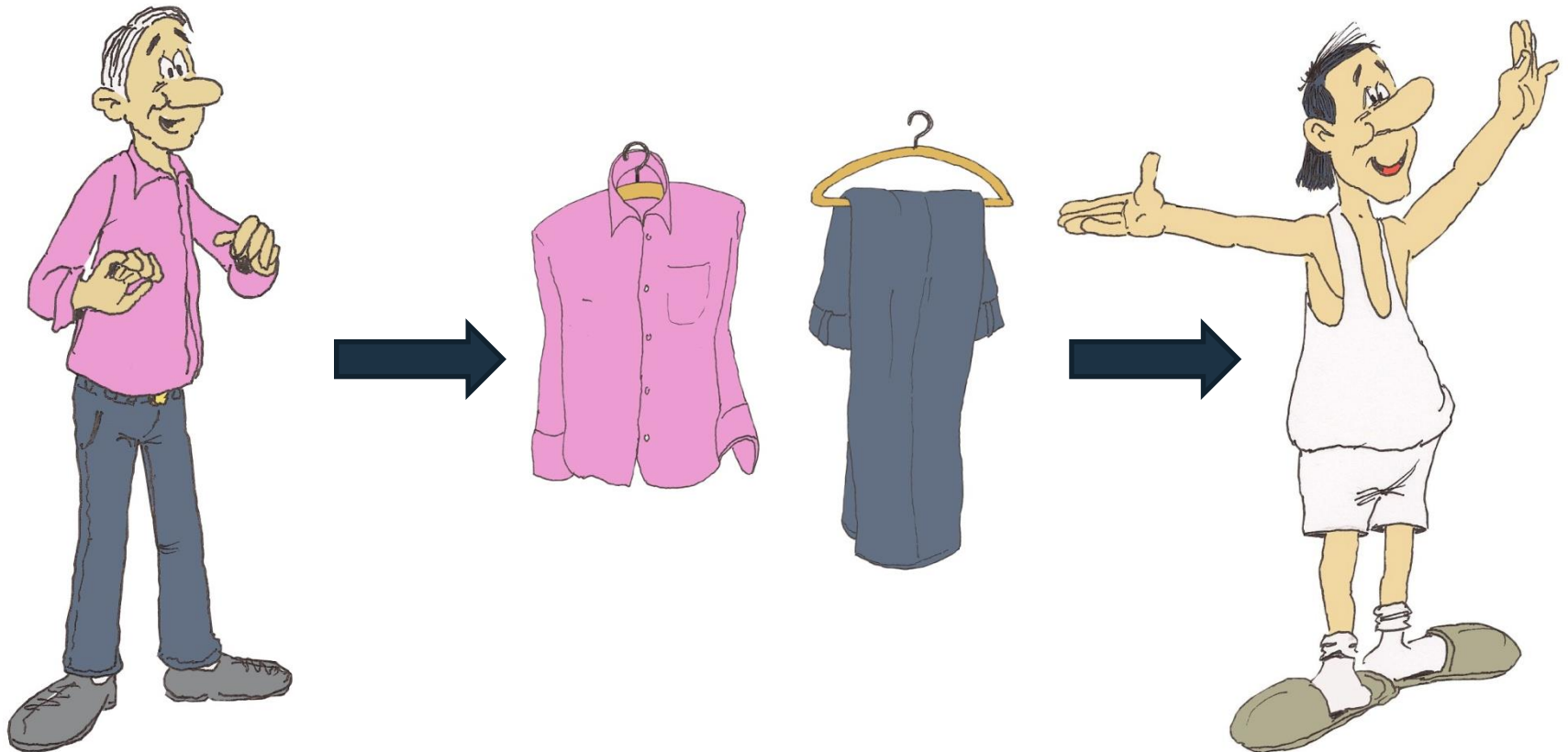


# Elbisenizi (kiyafetinizi) giyinin lütfen

(Ziehen Sie bitte Ihre Kleider an)



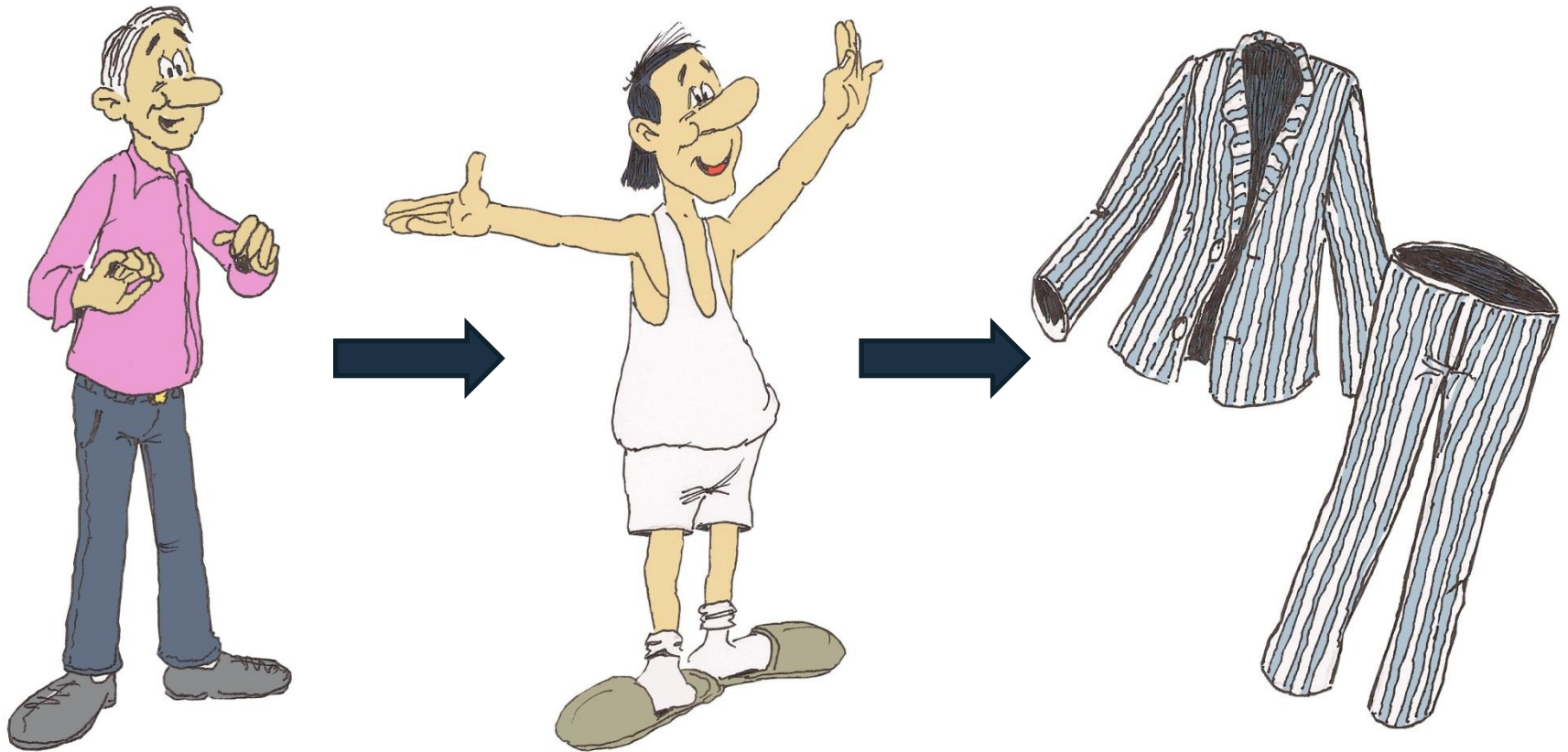
# Üstünüzü (elbisenizi-kiyafetinizi) çikarirmısınız lütfen (Ziehen Sie bitte Ihre Kleider aus)





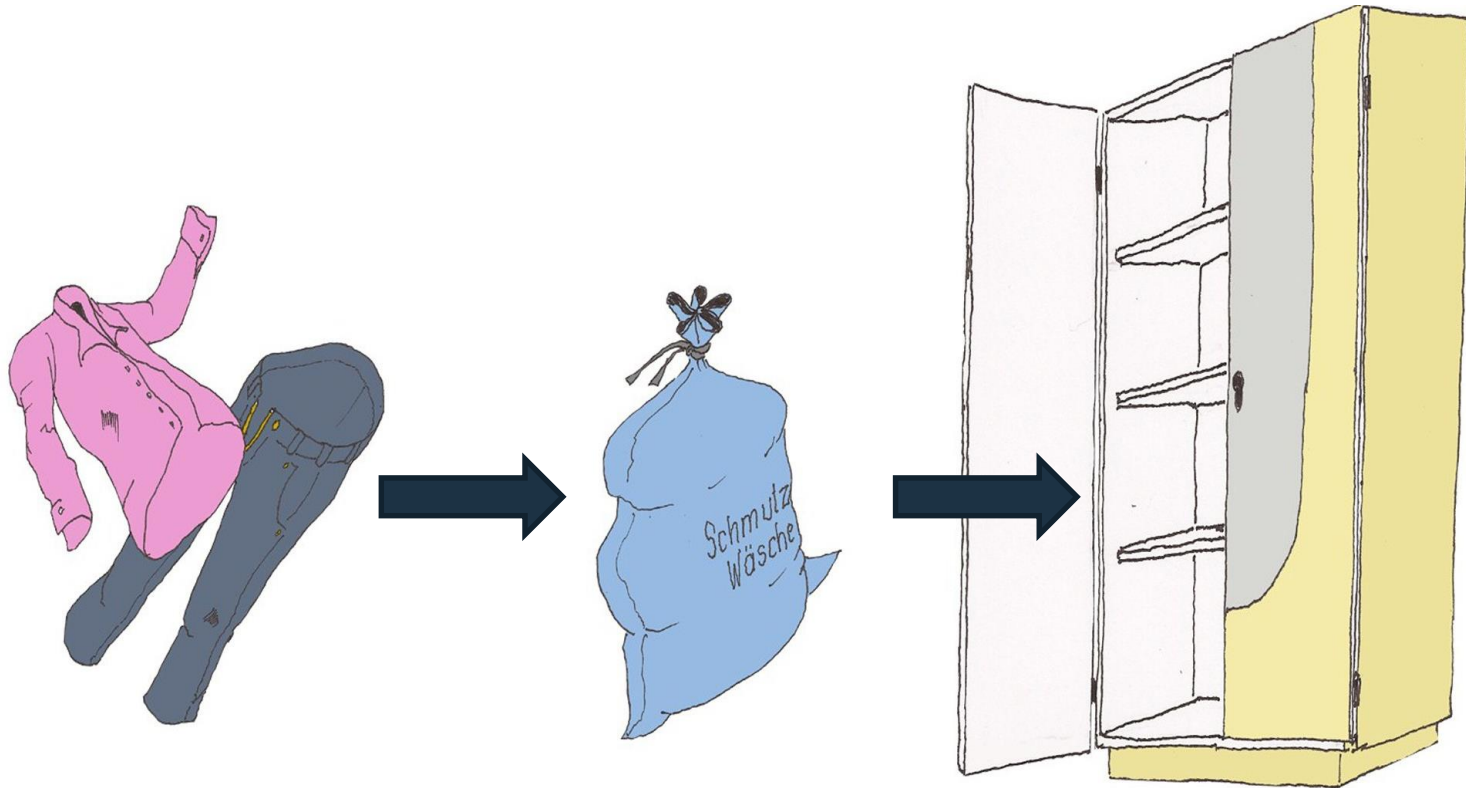
# Arzu ederseniz geceliğinizi giyinebilirsiniz

(Sie können Ihre Schlafkleidung anziehen, wenn Sie  
möchten)



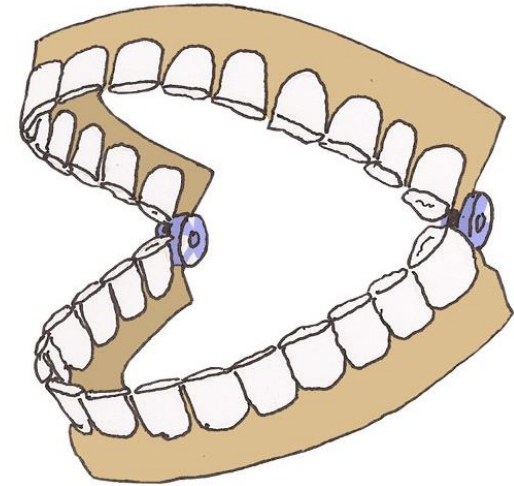
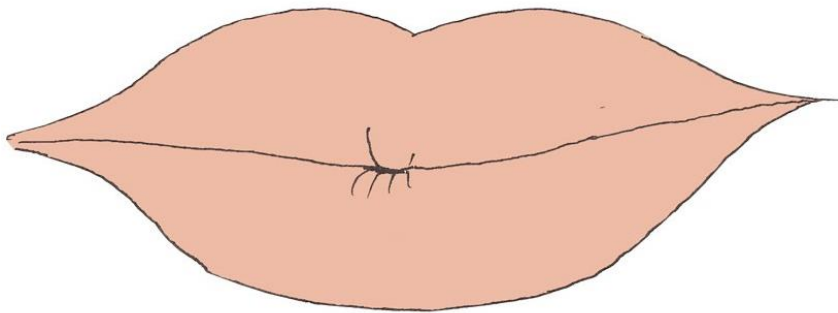
# Kirli elbiselerinizi bir poşette dolabınıza koyuyoruz

(Ihre Schmutzwäsche verpacken wir in einen  
Plastiksack und legen sie in Ihren Schrank)



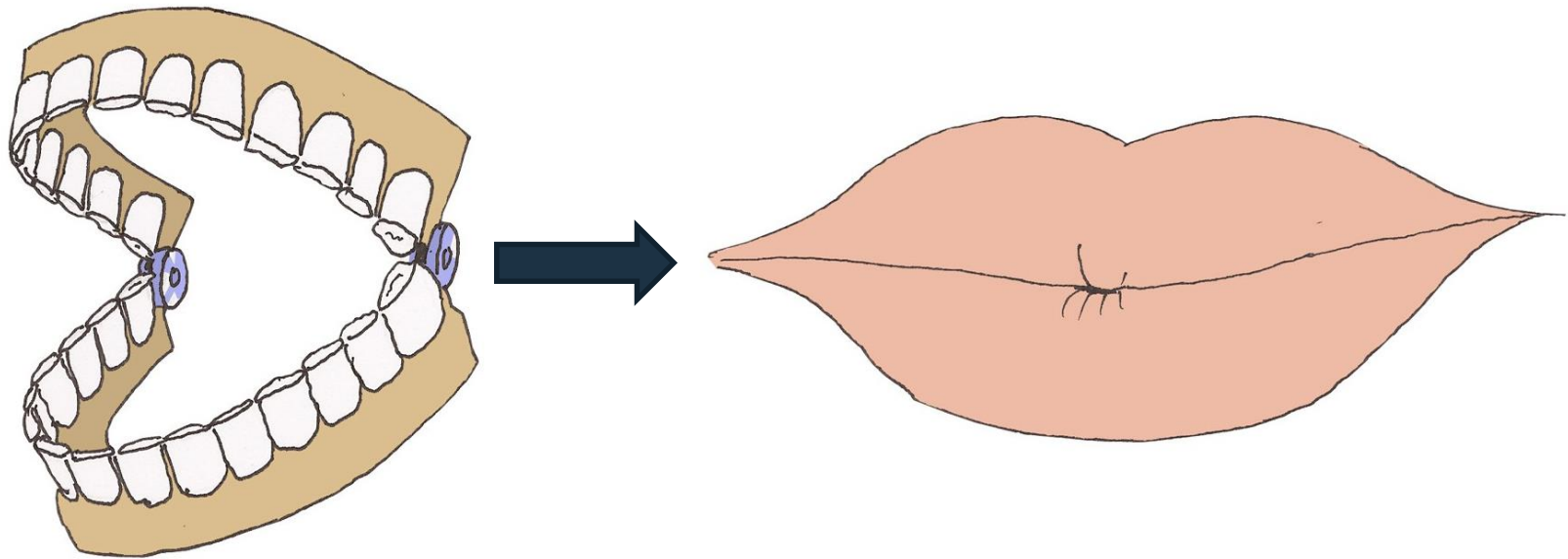
# Takma dişlerinizi çıkartın lütfen

(Ziehen Sie bitte die Zahnprothese aus)



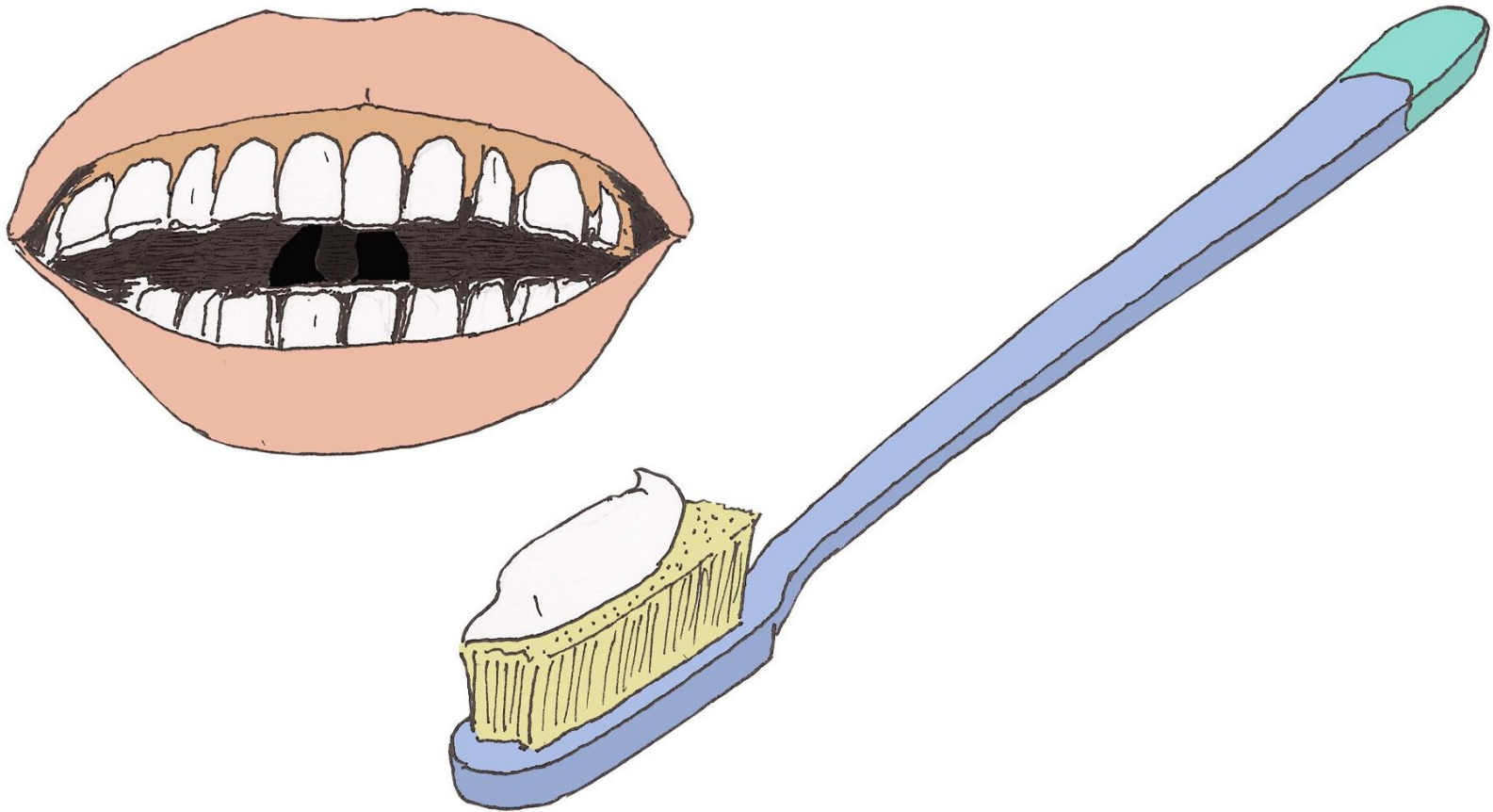
# Takma dişinizi takın lütfen

(Ziehen Sie bitte die Zahnprothese an)



# Dişinizi fırçalayın lütfen

(Bitte putzen Sie sich Ihre Zähne)



# Gözlüğünüzü takmak istiyormusunuz?

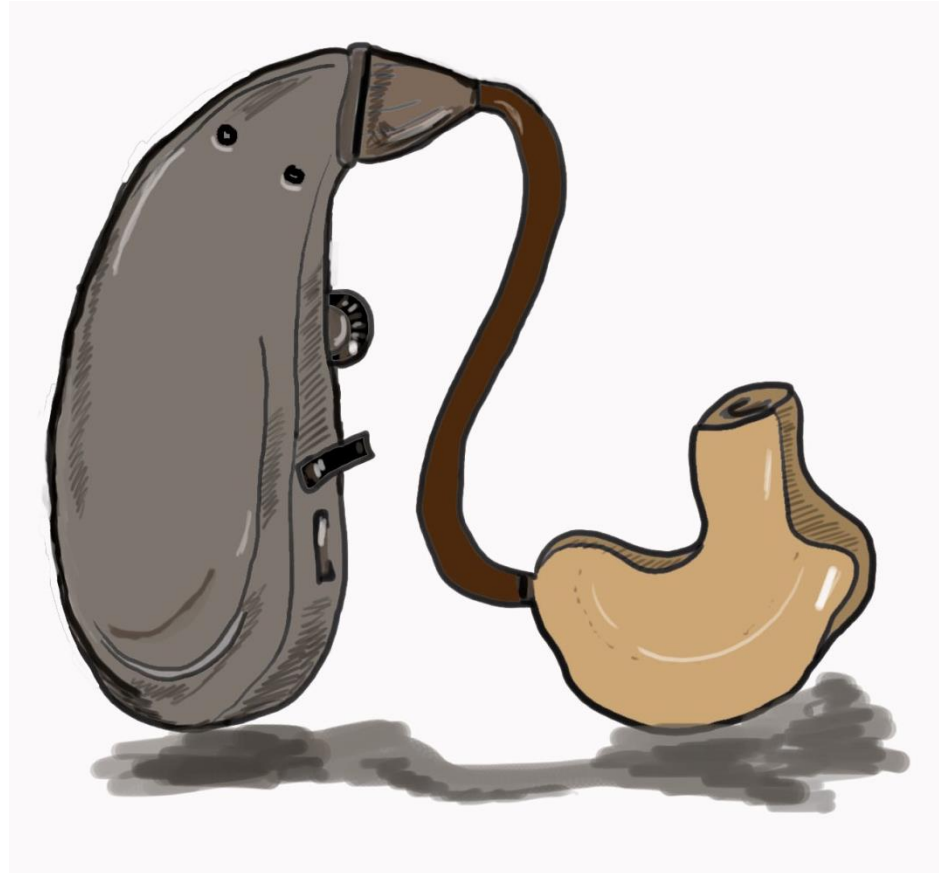
(Möchten Sie Ihre Brille aufziehen?)

- evet** (Ja)
- hayir** (Nein)



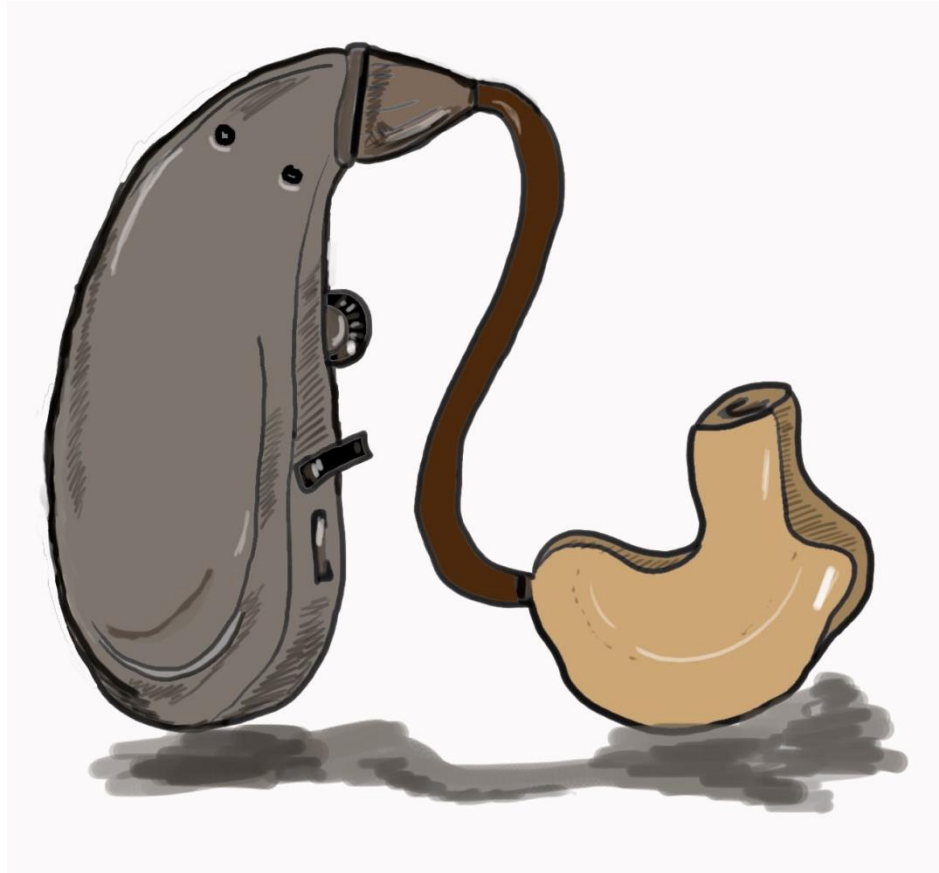
# İşitme aygıtınızı takın lütfen

(Bitte ziehen Sie Ihre Hörgeräte an)



# İşitme aygıtınızın çıkartın lütfen

(Bitte ziehen Sie Ihre Hörgeräte aus)





# Tıraş olumusunuz lütfen

(Bitte rasieren Sie sich)



# Tıraş olmanıza yardımcı olabilirmiyim ?

(Darf ich Sie beim Rasieren unterstützen?)

- evet** (Ja)
- hayır** (Nein)



# Bir yeriniz ağrıyor mu?

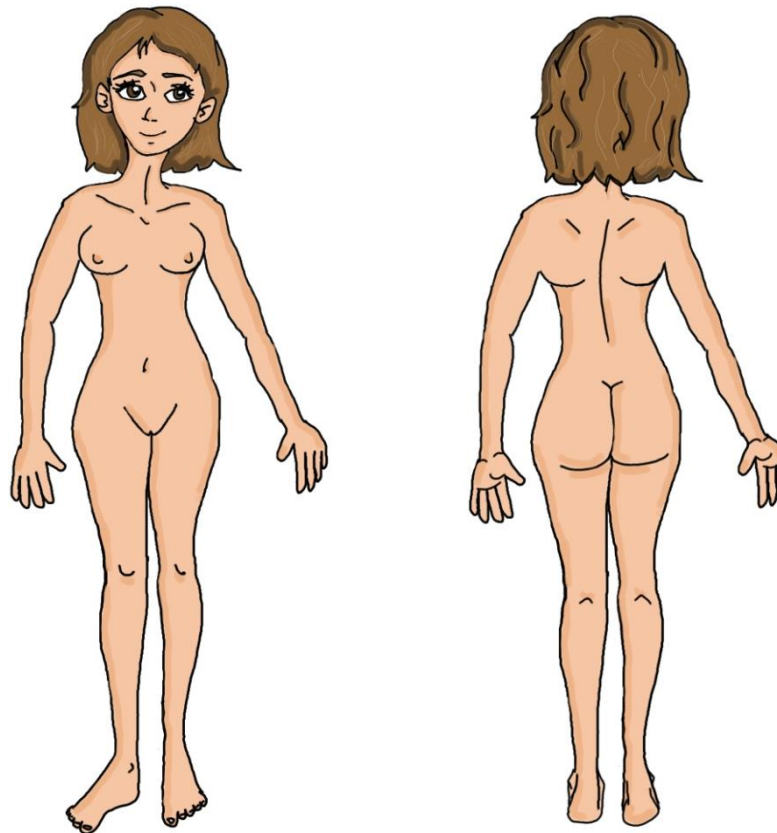
(Haben Sie Schmerzen?)

- evet** (Ja)
- hayır** (Nein)



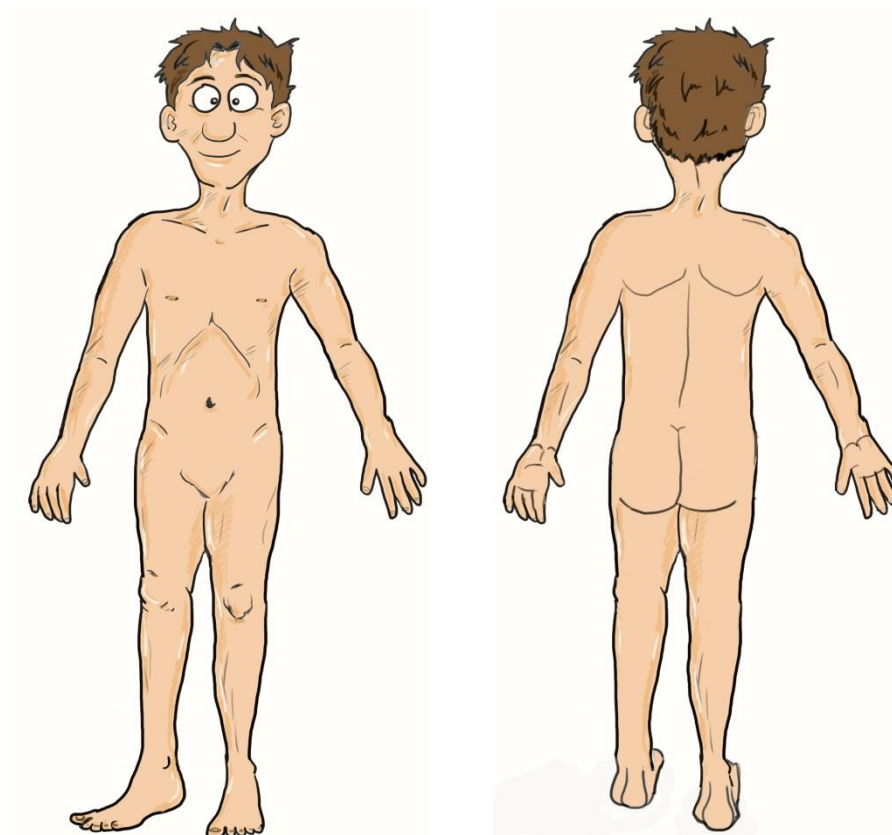
# Nereniz ağrıyor? Lütfen resimde ağrıyan yerinizi gösterin

(Wo haben Sie Schmerzen? Bitte zeigen Sie uns dies  
auf der Abbildung)



# Nereniz ağrıyor? Lütfen resimde ağrıyan yerinizi gösterin

(Wo haben Sie Schmerzen? Bitte zeigen Sie uns dies auf der Abbildung)



# Küçük abdest yaparken acı veya yanma hissediyormusunuz?

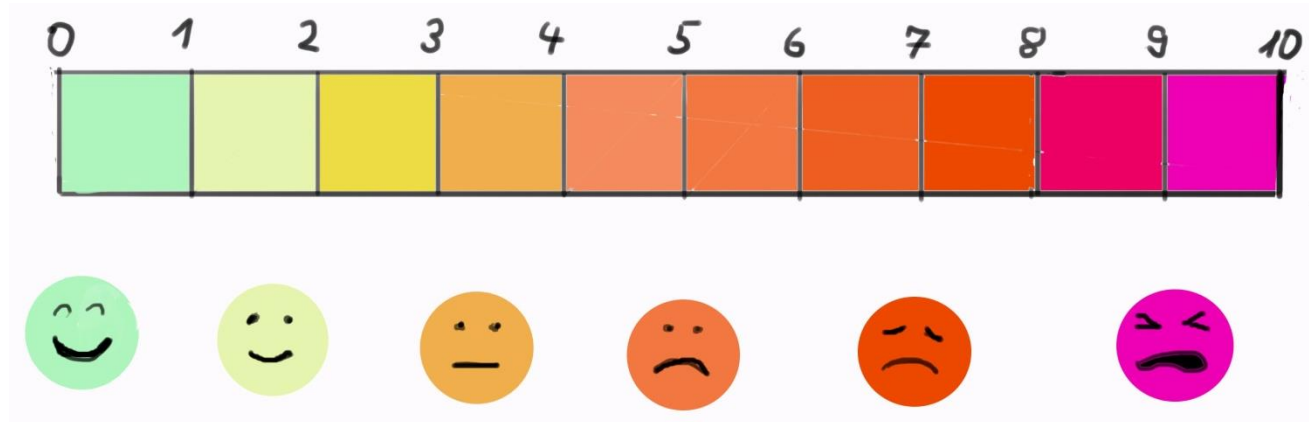
(Haben Sie Schmerzen oder ein Brennen beim Wasserlassen?)

- evet** (Ja)
- hayır** (Nein)



# Ne kadar acı (ağrı)hissediyorsunuz?

(Wie stark sind die Schmerzen?)



**acımıyor (ağrımıyor)**  
(kein Schmerz)

**çok acıyor (ağrıyor)**  
(sehr starker Schmerz)

# Derin nefes alip verin lütfen

(Atmen Sie bitte tief ein und aus)





# Nefesiniz daralıyormu?

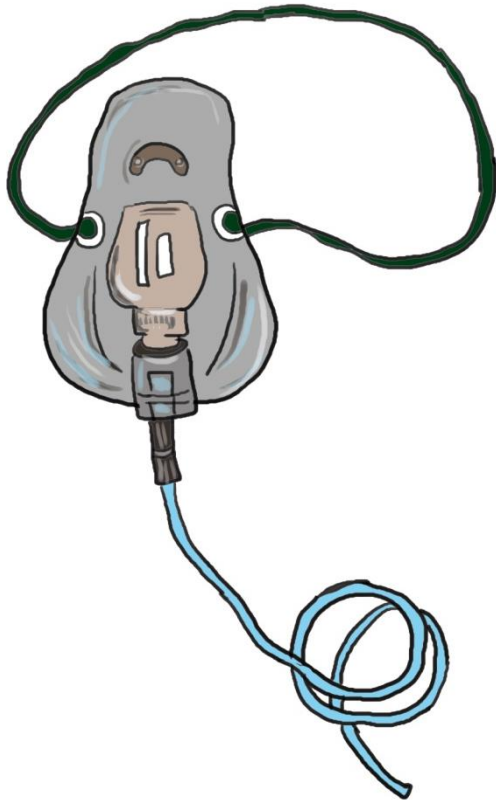
(Haben Sie Atemnot?)

- evet** (Ja)
- hayır** (Nein)



# iyi nefes alabilmeniz için size bir oksijen maskesi takacağım

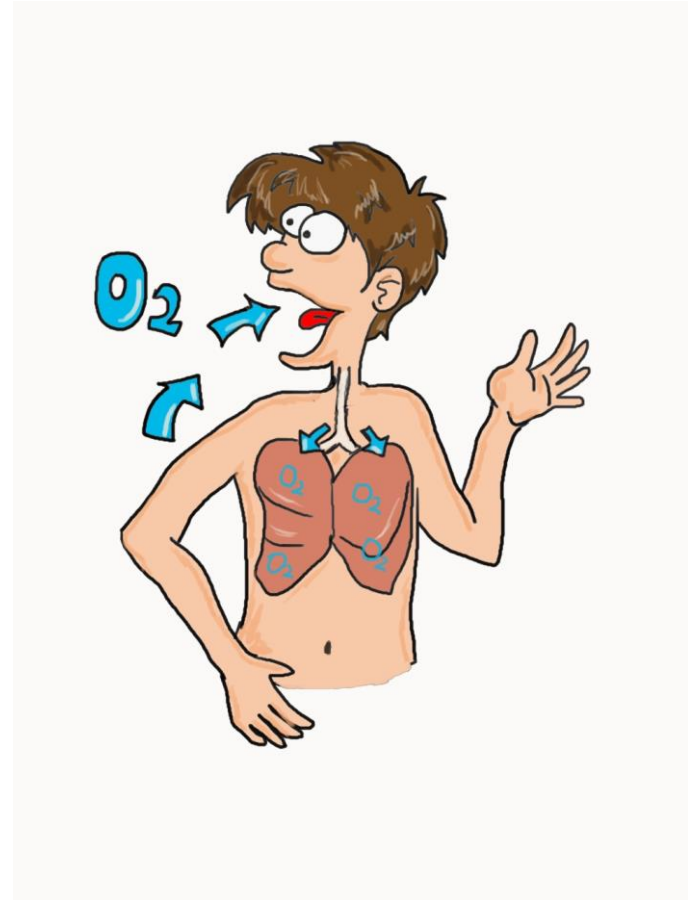
(Ich lege Ihnen eine Sauerstoffmaske an, sodass Sie wieder mehr Sauerstoff bekommen)



# şimdi daha rahat nefes/oksijen alıyormusunuz?

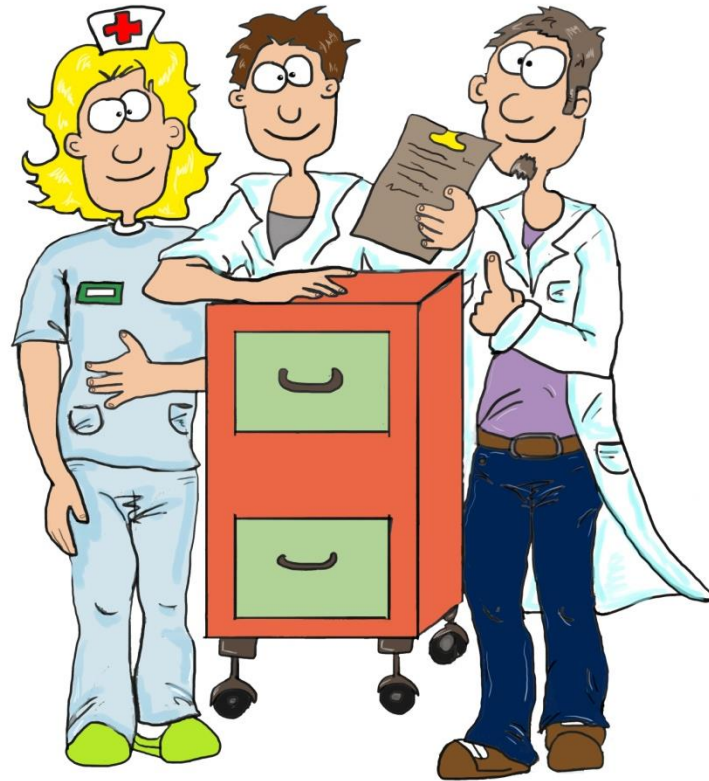
(Bekommen Sie wieder mehr Luft / Sauerstoff?)

- evet** (Ja)
- hayır** (Nein)



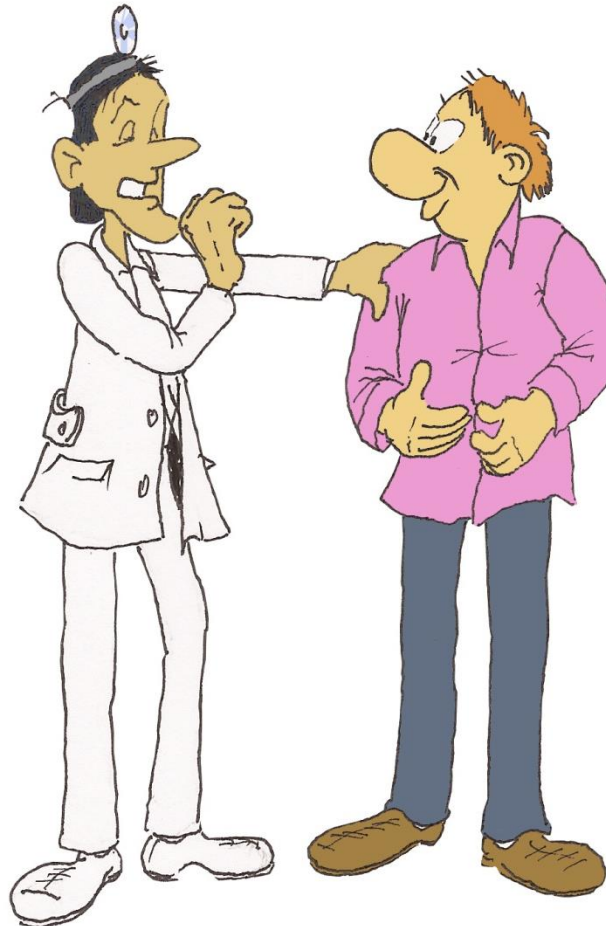
# Lütfen benimle gelin, doktora gitmemiz gerekiyor

(Es ist Visite mit den Ärzten und Therapeuten.  
Bitte kommen Sie mit)



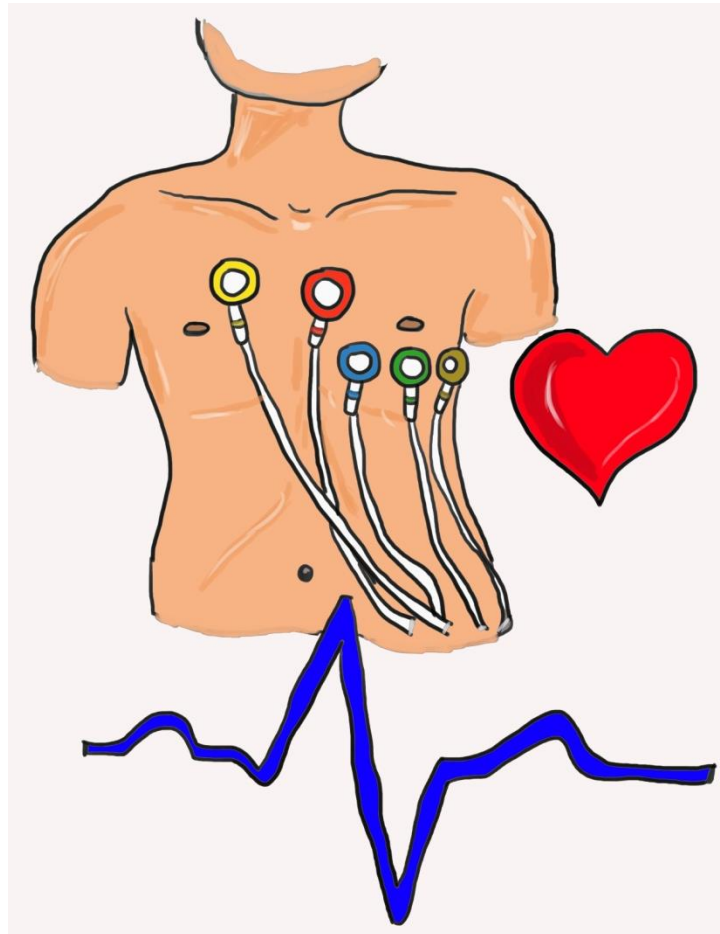
# Doktor sizinle görüşmek istiyor

(Ein Arzt würde gerne mit Ihnen sprechen)



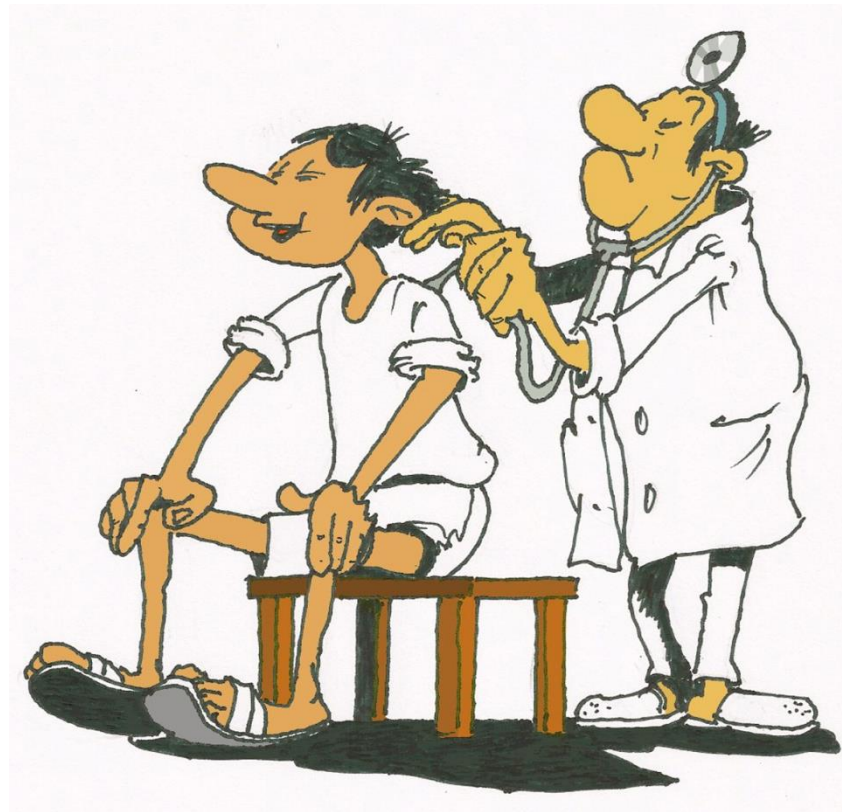
# EKG nizi almak istiyordum

(Ich würde Ihnen gerne ein EKG schreiben)



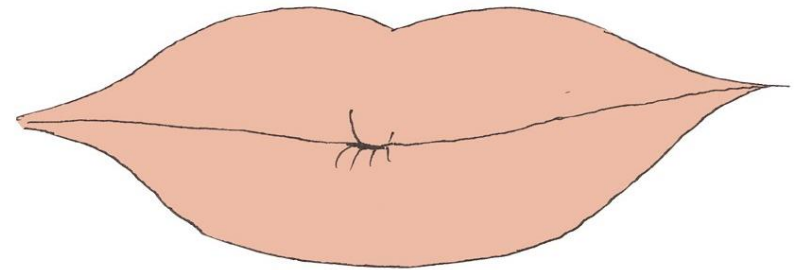
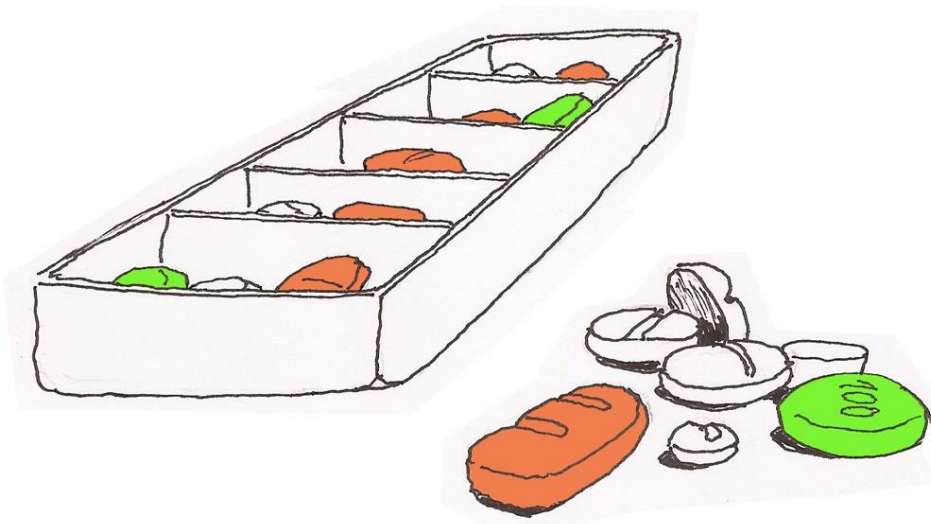
# Muayane edilmeniz gerekiyor , lütfen benimle/ bizimle gelin

(Es ist für Sie eine Untersuchung geplant .  
Bitte begleiten Sie mich/ uns)



# ilaclarınızı getirdim

(Ich habe hier noch die Medikamente für Sie)





# Ziyaretçiniz var

(Sie haben Besuch)



# Sizi tartmak istiyorum. Benimle basküle(tartıya) gelirmiyiniz lütfen

(Ich würde Sie gerne wiegen. Bitte begleiten Sie mich  
zur Waage)



# Dinlenmek için öğlen üzeri biraz yatmak istermiydiniz?

(Möchten Sie sich zur Mittagsruhe etwas in Ihr Bett legen?)

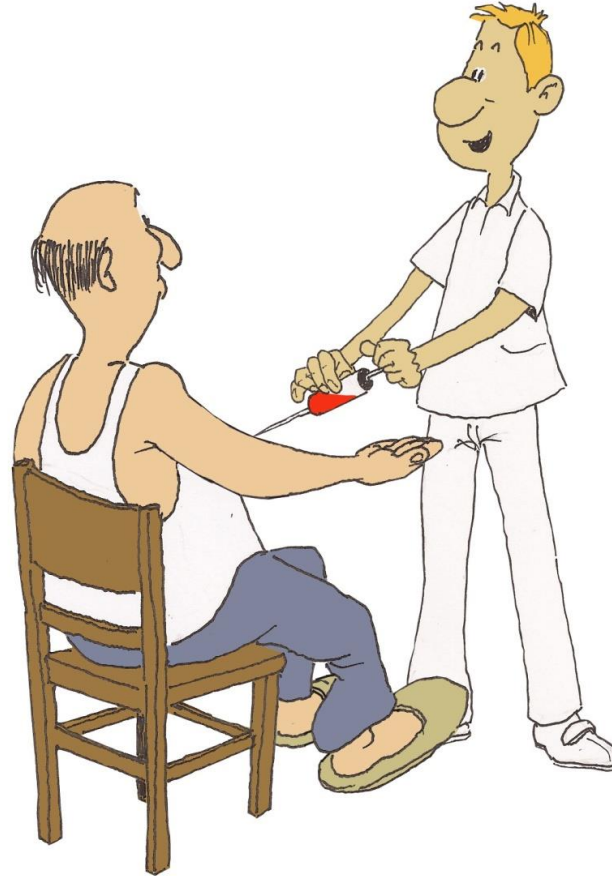
**evet** (Ja)

**hayır** (Nein)



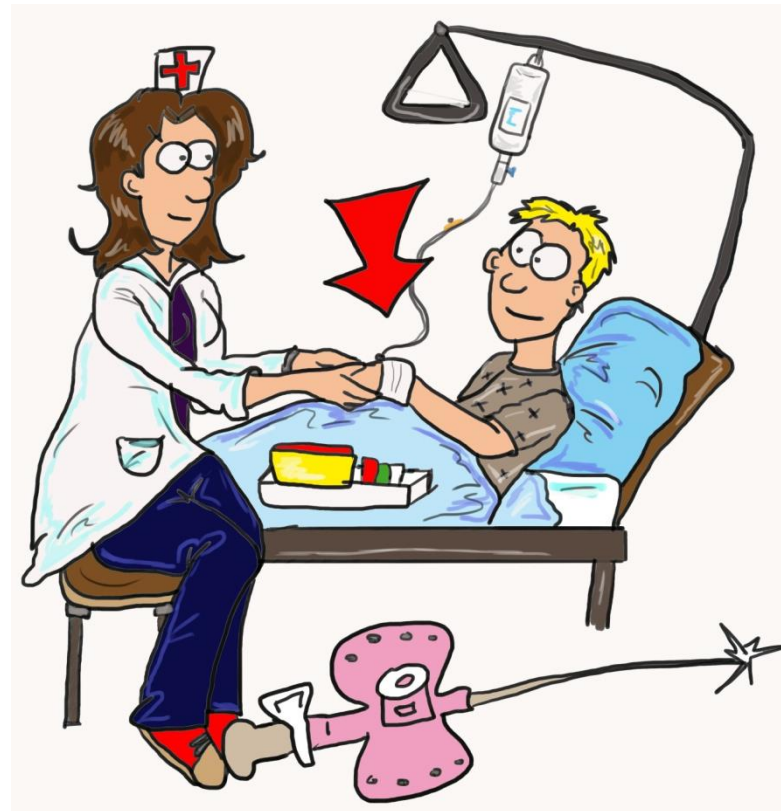
# Kanınızı almak istiyordum

(Ich würde Ihnen gerne Blut abnehmen)



# Doktor kolunuza şiringa için bir iğne takıverecek

(Sie bekommen von dem Arzt eine Nadel (einen venösen Zugang) in den Arm gelegt.)



# Bir serum takmak istiyordum

(Ich würde Ihnen eine Infusion anhängen)



# iyi uyudunuz mu?

(Haben Sie gut geschlafen?)

- evet** (Ja)
- hayır** (Nein)

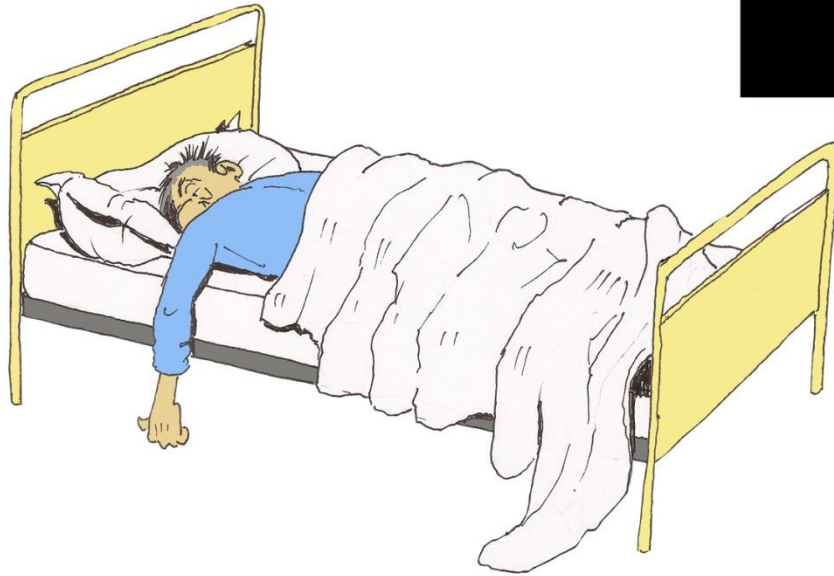


# Uykuya dalmakta zorluk ekiyormusunuz?

(Haben Sie Einschlafstorungen?)

**evet** (Ja)

**hayır** (Nein)





# Uyumada zorluk çekiyormusunuz?

(Haben Sie Durchschlafstörungen?)

**evet** (Ja)

**hayır** (Nein)



# Gündüzleri yorgunmusunuz?

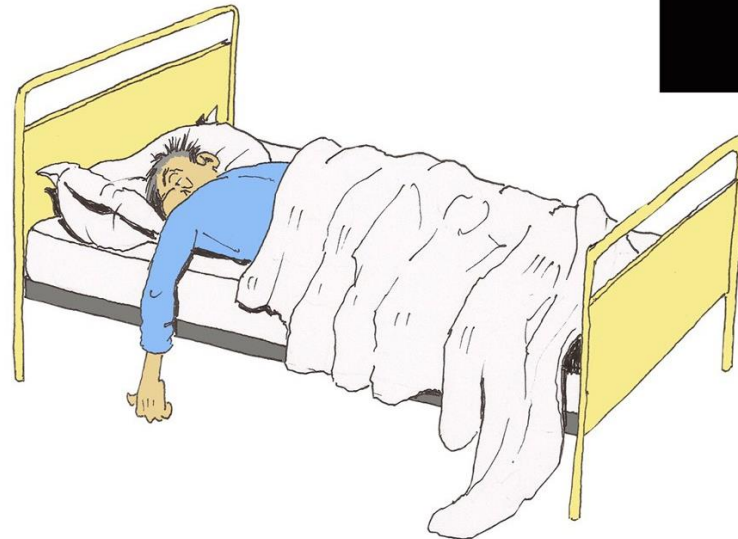
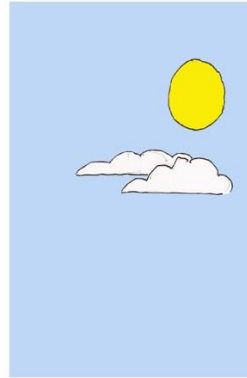
(Sind Sie tagsüber oft müde?)

- evet** (Ja)
- hayır** (Nein)



# Takrar düzenli uyuyabilmeniz için , gündüzleri uyumamanız iyi olur

(Um wieder einen geregelten Tag-Nacht-Rhythmus zu erlangen, sollten Sie tagsüber nicht schlafen)



# Uyumak istermiydiniz?

(Möchten Sie gerne zu Bett gehen?)

**evet** (Ja)

**hayır** (Nein)



# Rahatlamak için banyo yapmak istermiydiniz?

(Möchten Sie gerne ein Entspannungsbad nehmen?)

- evet** (Ja)
- hayır** (Nein)



# Aromalı masaj yağlarla ovulmak istermiydiniz?

(Möchten Sie eine Einreibung mit Aromaölen?)

- evet** (Ja)
- hayır** (Nein)



# Uyumak için uyku ilacına ihtiyaç duyuyormuydunuz?

(Benötigen Sie zum Einschlafen eine Schlaftablette?)

- evet** (Ja)
- hayır** (Nein)



# Ne içmek isterdiniz?

(Was möchten Sie gerne trinken?)

- kahve** (Kaffee)
- çay** (Tee)
- süt** (Milch)
- kakao** (Kakao)





# Kahvenizi nasıl istediniz?

(Wie möchten Sie Ihren Kaffee?)

- sütlü**  
(mit Milch)
- sekerli**  
(mit Zucker)
- süt ve sekerli**  
(mit Milch und Zucker)



# Hangi çayı arzu ederdiniz?

(Welche Sorte Tee hätten Sie gerne?)

- meyve çayı**  
(Früchtetee)
- papatya çalı**  
(Kamillentee)
- nane çayı**  
(Pfefferminztee)
- rezene çayı**  
(Fencheltee)
- siyah çay**  
(schwarzer Tee)



# Ne içmek isterdiniz?

(Was möchten Sie gerne trinken?)

- SU**  
(Wasser)
- soda ile elma suyu karışık**  
(Apfelsaftschorle)
- portakal suyu ile soda karışık**  
(Orangensaftschorle)
- karışık meyva suyu ve soda**  
(Multivitaminsaftschorle)



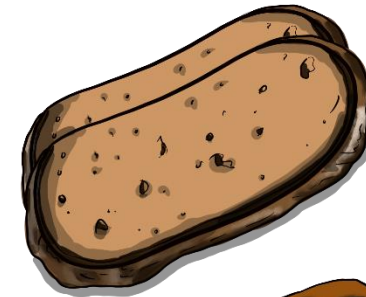
# Ne yemek isterdiniz?

(Was würden Sie gerne essen?)

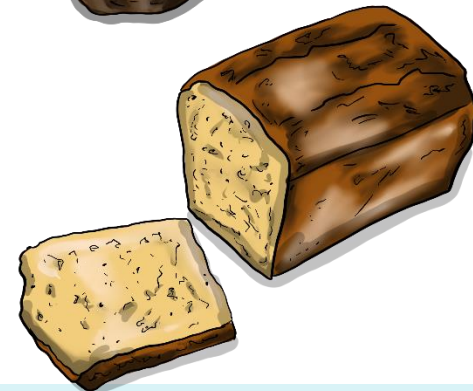
**küçük ekmek**  
(ein Brötchen)



**kara ekmek**  
(eine Scheibe  
Schwarzbrot)



**beyaz ekmek**  
(eine Scheibe Weißbrot )



# Ekmeğinize ne sürmek isterdiniz?

(Welchen Aufstrich hätten Sie gerne?)

- reçel**  
(Marmelade)
- bal**  
(Honig)
- çikolata**  
(Nutella)
- sucuk / (et) ezmesi**  
(Wurst / Schmierwurst)
- peynir/ krema peynir**  
(Käse / Schmierkäse)
- vejeteryan ezme**  
(vegetarischer Brotaufstrich)



# Patates ezmesi istermiydiniz?

(Hätten Sie gerne etwas Kartoffelbrei?)

**evet** (Ja)

**hayır** (Nein)



# Yoğurt istermiydiniz?

(Hätten Sie gerne einen Joghurt?)

- evet** (Ja)
- hayır** (Nein)



# Bir parça pasta istermiydiniz?

(Darf ich Ihnen ein Stück Kuchen anbieten?)

- evet** (Ja)
- hayır** (Nein)

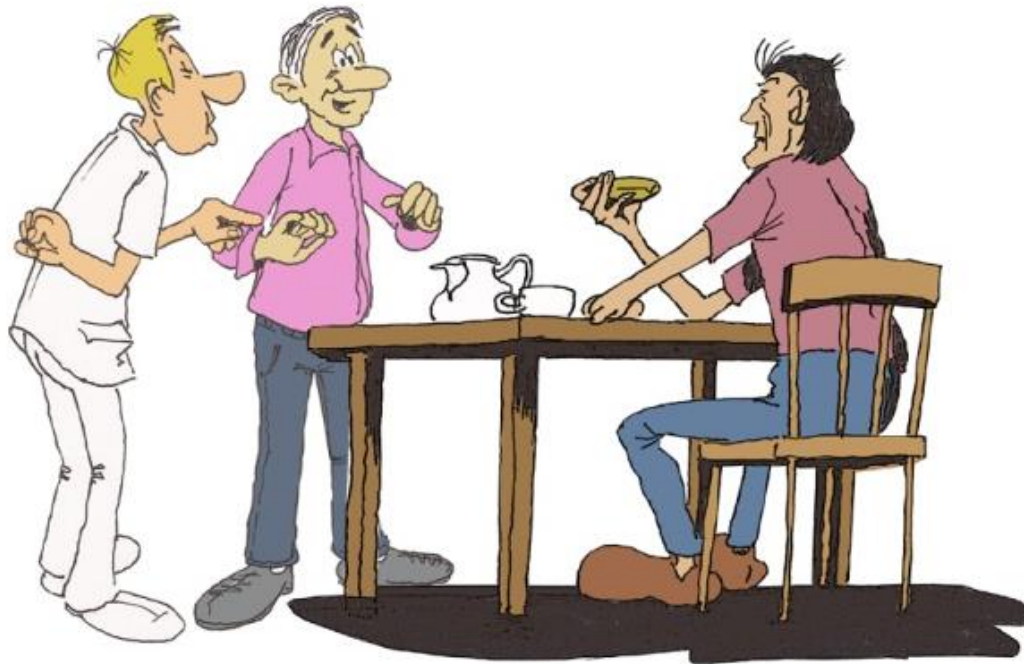




# Kahvaltı hazır. Lütfen benimle yemek salonuna gelin

(Es gibt Frühstück.

Bitte kommen Sie mit mir in den Speisesaal)



# Öğle yemeği hazır. Lütfen benimle yemek salonuna gelin

(Es gibt Mittagessen.

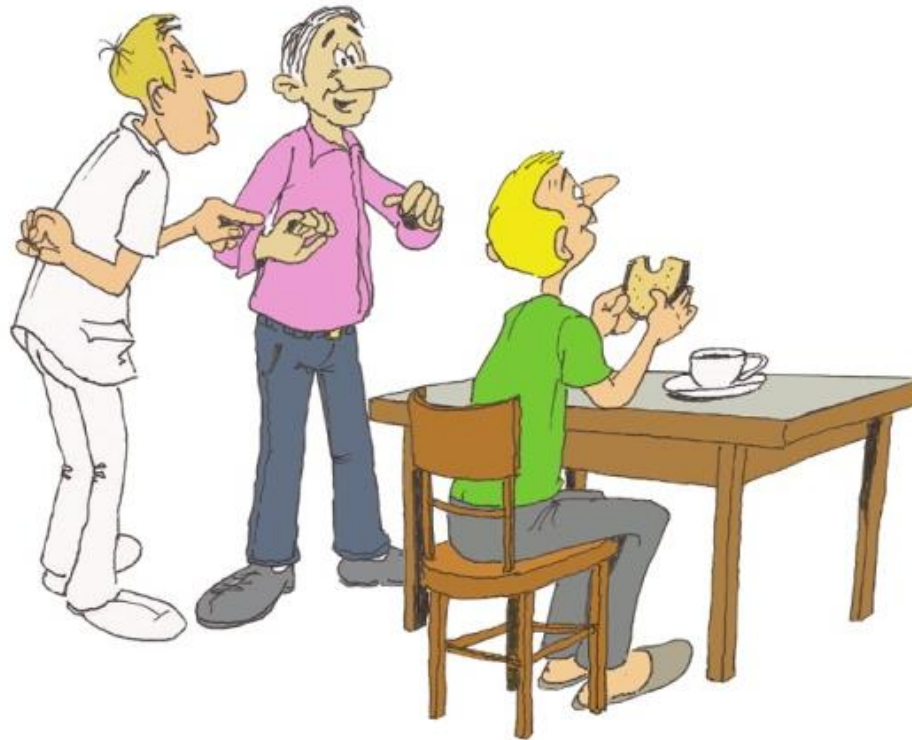
Bitte kommen Sie mit mir in den Speisesaal)



# Akşam yemeği hazır. Lütfen benimle yemek salonuna gelin

(Es gibt Abendessen.

Bitte kommen Sie mit mir in den Speisesaal)



# Kahve ve pasta hazır. Lütfen benimle yemek salonuna gelin

(Es gibt Kaffee und Kuchen.

Bitte kommen Sie mit mir in den Speisesaal)



# Masaya oturun lütfen

(Setzen Sie sich bitte an den Tisch)



# Tuvalete gitmek istermiydiniz?

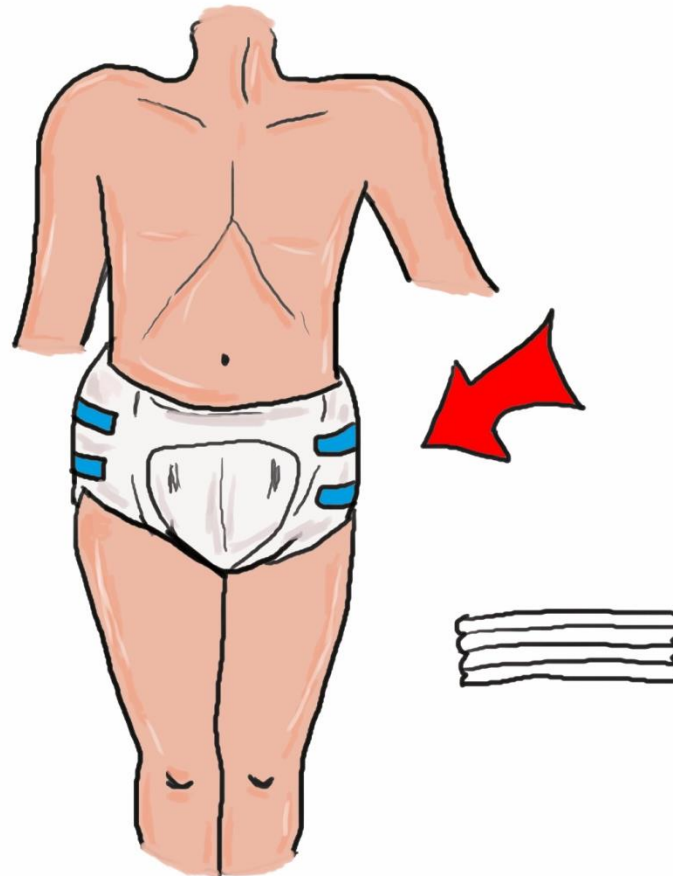
(Müssen Sie auf die Toilette?)

- evet** (Ja)
- hayır** (Nein)



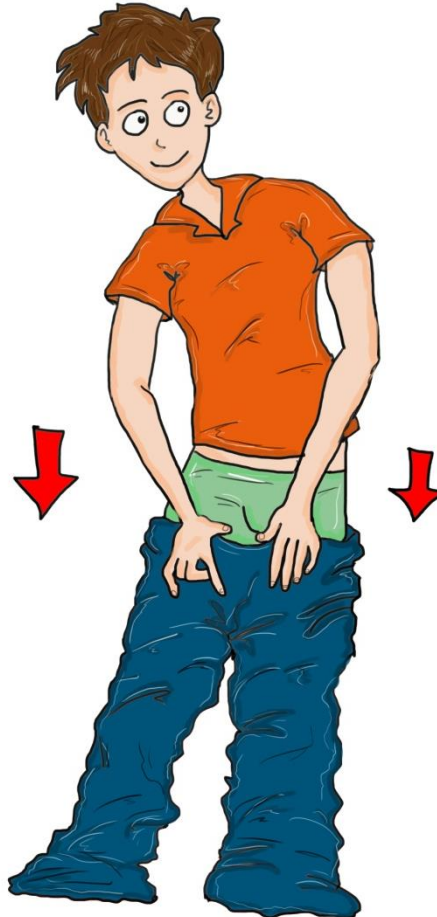
# Altlığınızı değiştirmek istiyordum

(Ich würde Ihnen gerne die Schutzhose wechseln)



# Pantolonunuzu ve kilotunuzu biraz aşağı indirirmisiniz lütfen

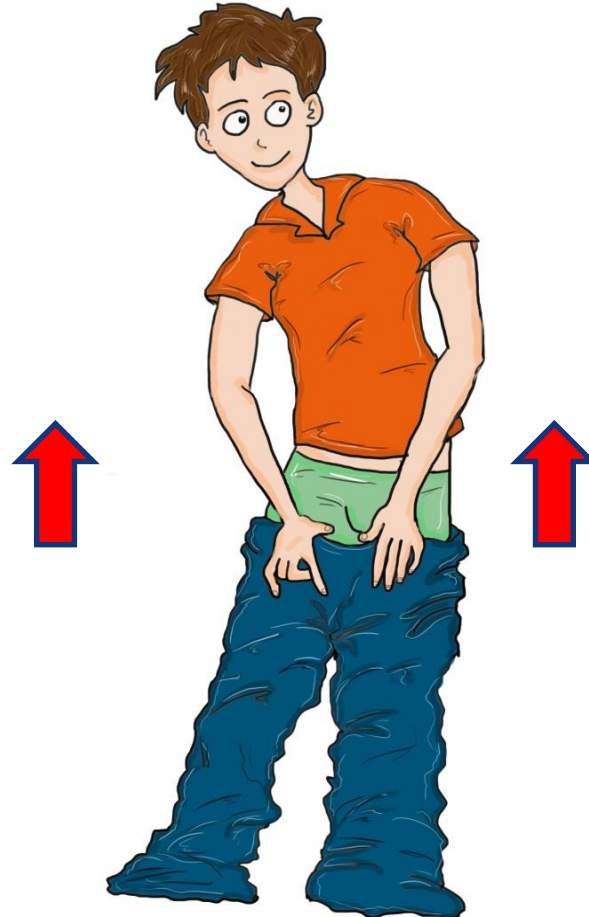
(Ziehen Sie bitte die Hosen etwas herunter)





# Pantolonunuzu(kilotunuzu) tekrar yukarı çekebilirsiniz

(Sie dürfen die Hosen wieder hochziehen)



# İdrar tahlili için idrarınıza ihtiyacımız var. Şu bardağa idrar yapıp bize vermeniz mümkünmü

(Wir benötigen eine Urinprobe von Ihnen.  
Könnten Sie uns in diesem Becher bitte Urin abgeben)



# En son ne zaman büyük abdestinizi yaptınız?

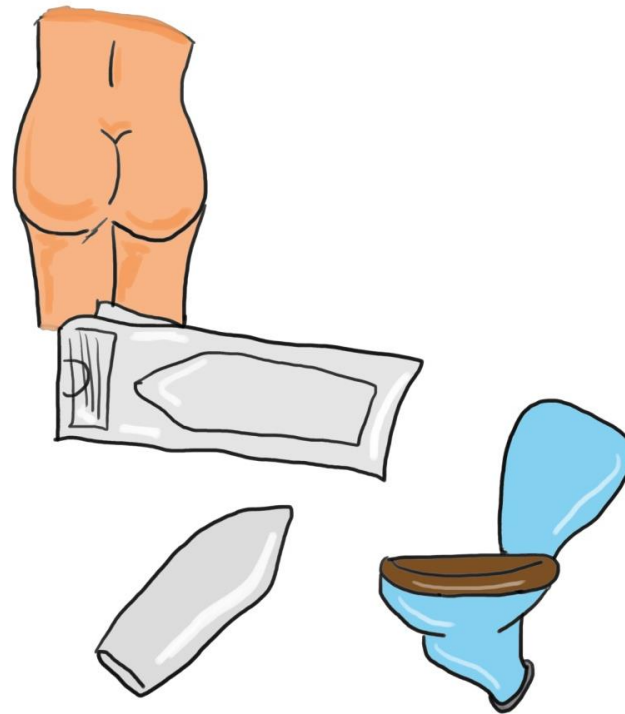
(Wann hatten Sie das letzte Mal Stuhlgang?)

- bugün** (Heute)
- dün** (Gestern)
- önceki gün**  
(Vorgestern)
- çok zaman önce**  
(Dies ist schon längere  
Zeit her)



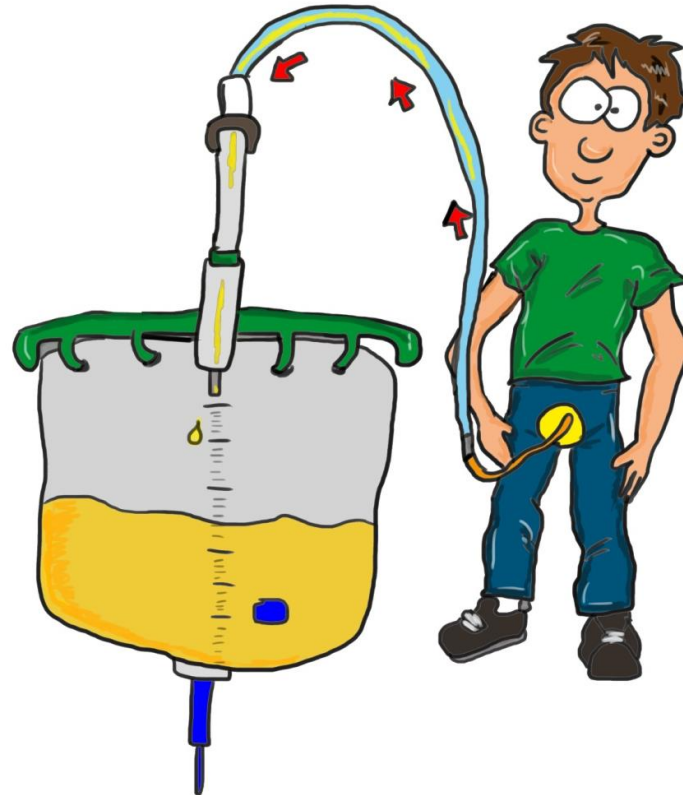
# Bir kaç gündür büyük abdestinizi yapamamışsınız. Size büyük abdestinizi yapabilmeniz için bir fitil vereceğim

(Sie hatten schon mehrere Tage keinen Stuhlgang mehr. Ich würde Ihnen gerne ein Zäpfchen zum Abführen geben)



# Tıbbi sebeplerden dolayı size bir idrar torbası takmamız gerekiyor

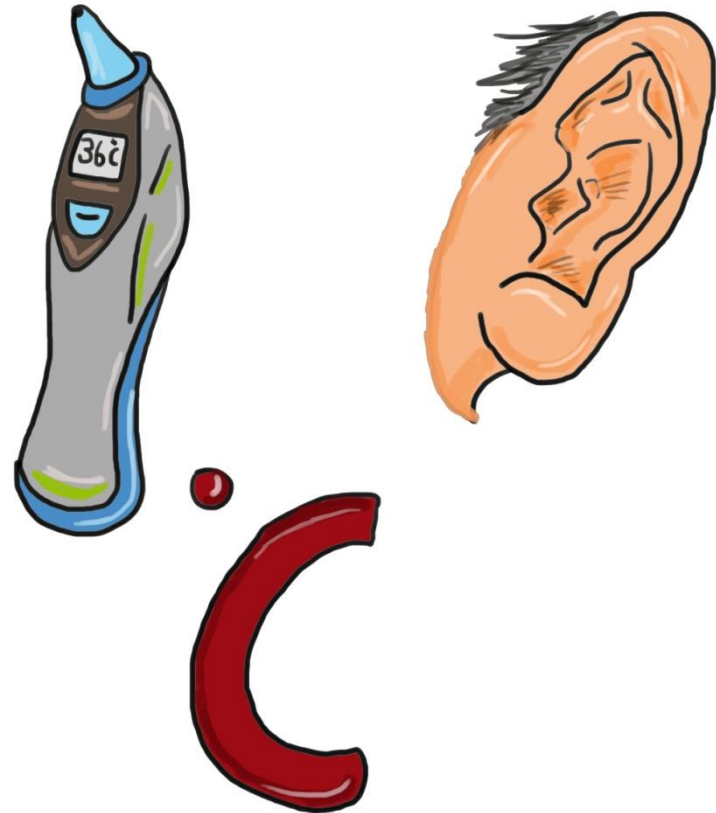
(Aus medizinischen Gründen ist es notwendig, dass wir Ihnen einen Katheter in die Harnblase legen müssen)



# Kulağınızdan ateşinizi ölçmem mümkün mü?

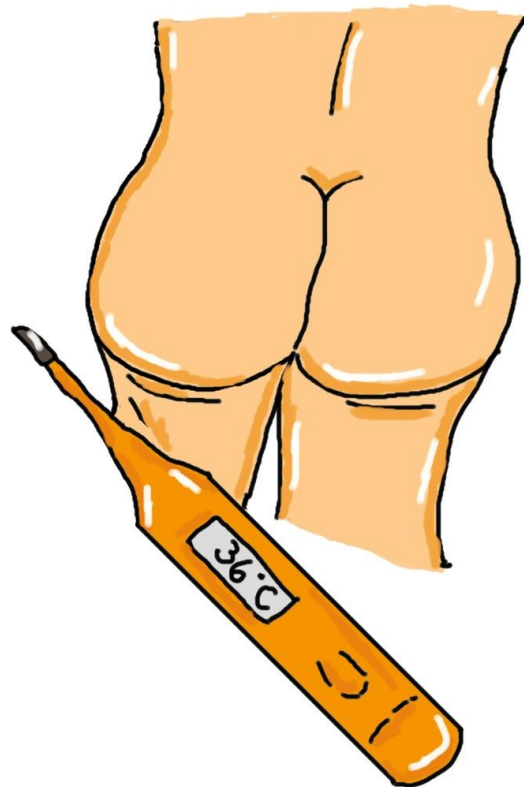
(Darf ich Ihnen die Temperatur im Ohr messen?)

- evet** (Ja)
- hayır** (Nein)



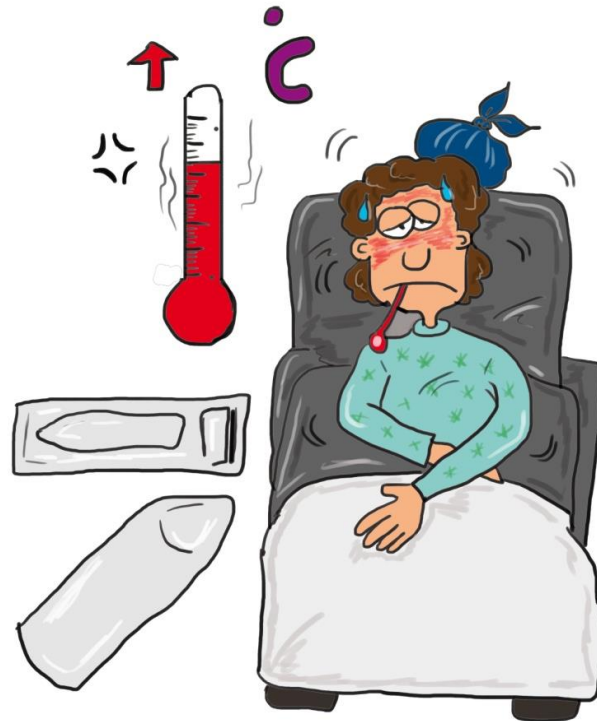
# Ateşinizi makattan ölçmem gerekmiyor

(Ich würde Ihnen gerne die Temperatur im Gesäß  
(rektal) messen)



# Atesiniz var. Ateşinizin düşmesi için size bir fitil vereceğim

(Sie haben Fieber. Ich würde Ihnen ein Zäpfchen  
geben um das Fieber zu senken)





# Bunalma (sıcaklık) hissediyormusunuz?

(Ist Ihnen zu warm?)

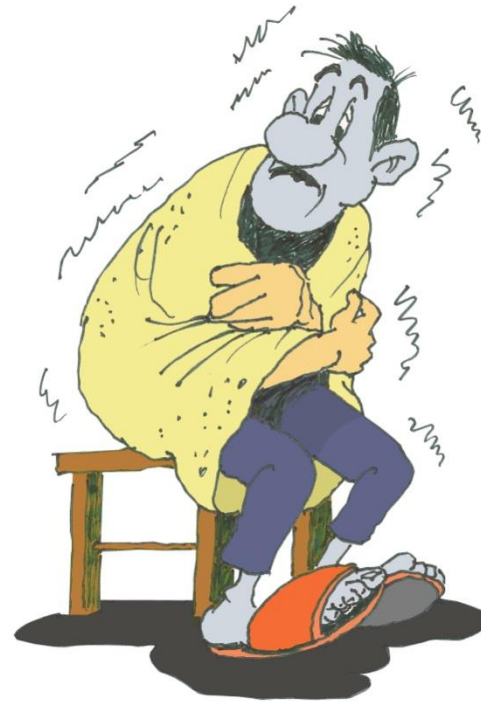
- evet** (Ja)
- hayır** (Nein)



# Üşüyormusunuz?

(Frieren Sie bzw. ist es Ihnen zu kalt?)

- evet** (Ja)
- hayır** (Nein)

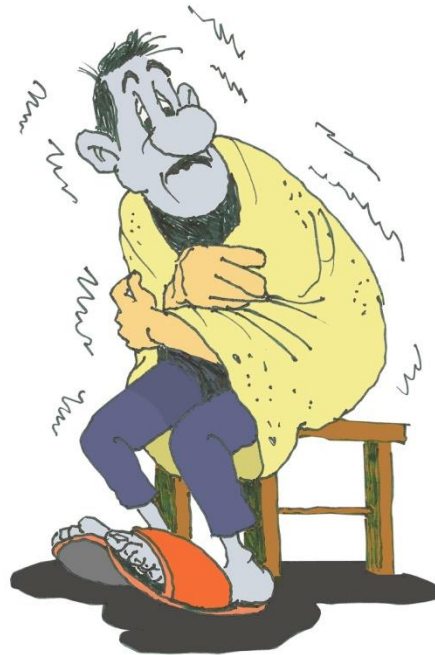


# Daha sıcak tutacak bir şeyler giymek istermiydiniz?

(Möchten Sie sich etwas Wärmeres anziehen ?)

**evet** (Ja)

**hayır** (Nein)



# Havalandırmak için pencereyi biraz açmamda sizce bir sakınca varmı?

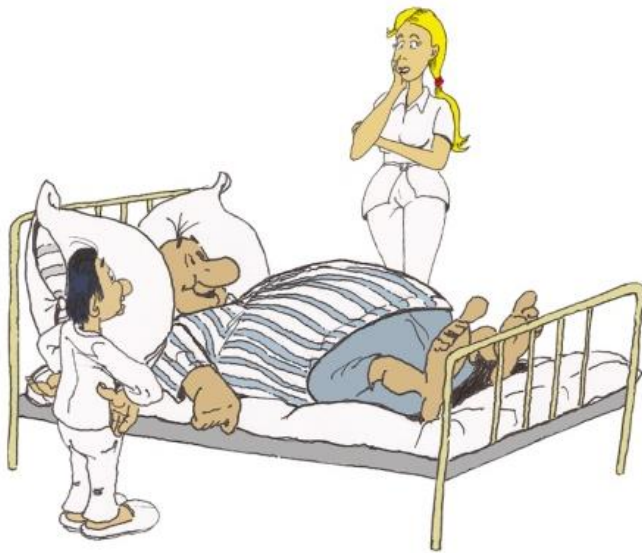
(Wäre es für Sie in Ordnung, wenn ich das Fenster öffne um etwas durchzulüften?)

- evet** (Ja)
- hayır** (Nein)



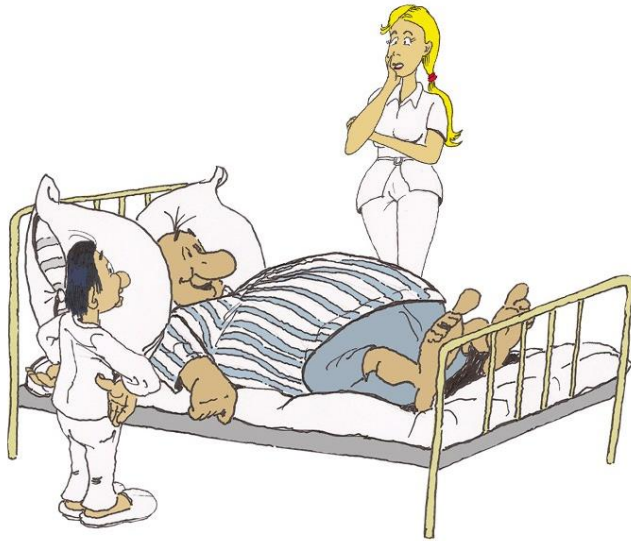
# Meslektaşımla birlikte yönünüzü değiştirip sizi sağ tarafa çevirmek istiyoruz

(Meine Kollegin/ mein Kollege und ich würden gerne  
einen Positionswechsel bei Ihnen durchführen und Sie  
auf die rechte Seite drehen)



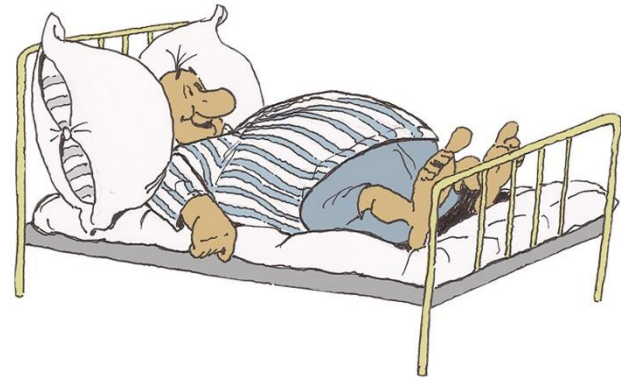
# Meslektaşımla birlikte yönünüzü değiştirip sizi sol tarafa çevirmek istiyoruz

(Meine Kollegin/ mein Kollege und ich würden gerne  
einen Positionswechsel bei Ihnen durchführen und Sie  
auf die linke Seite drehen)



# Meslektayımıla birlikte y6n6n6z6 deęiřtirip sizi sırtınızın 6st6ne 6evirmek istiyoruz

(Meine Kollegin/ mein Kollege und ich w6rden gerne  
einen Positionswechsel bei Ihnen durchf6hren und Sie  
auf den R6cken drehen)



# Yönünüz rahat mı?

(Ist diese Position für Sie angenehm?)

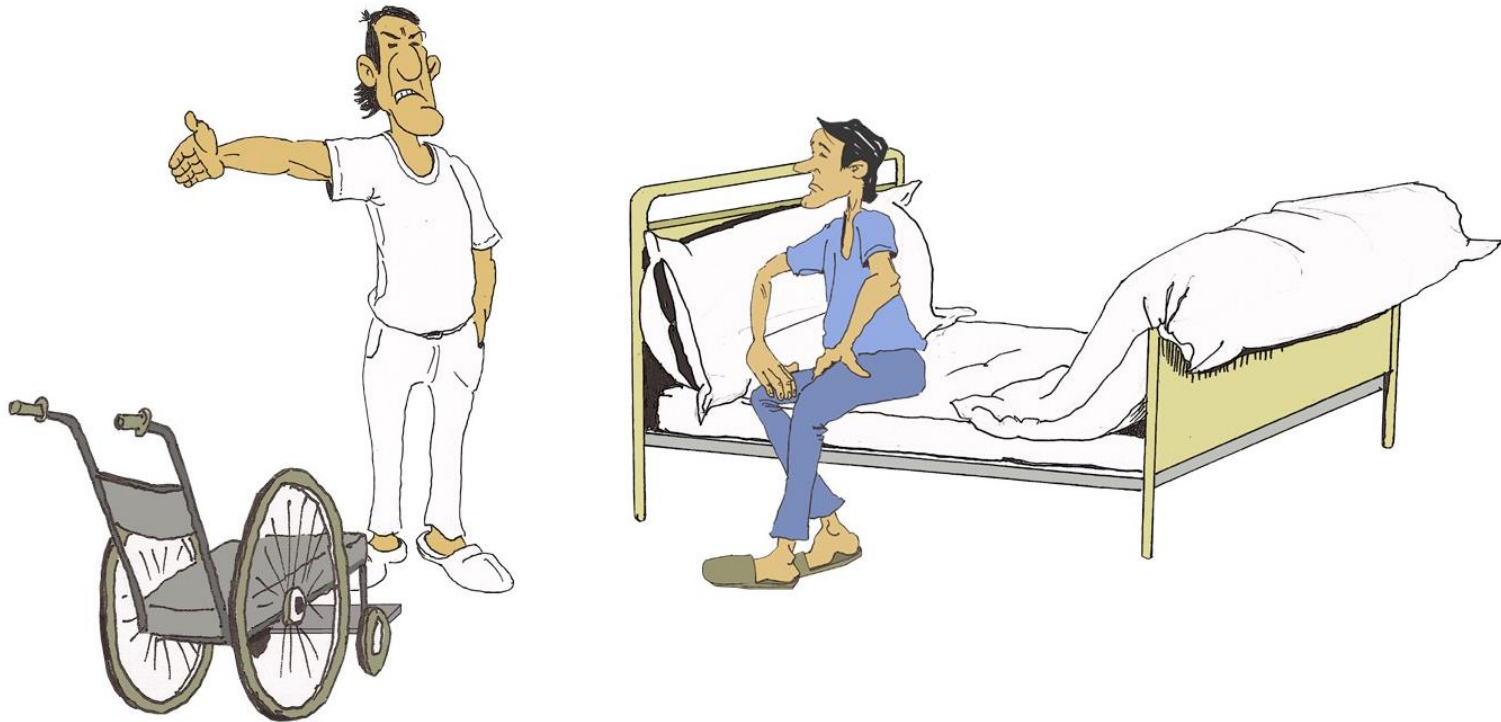
- evet** (Ja)
- hayır** (Nein)





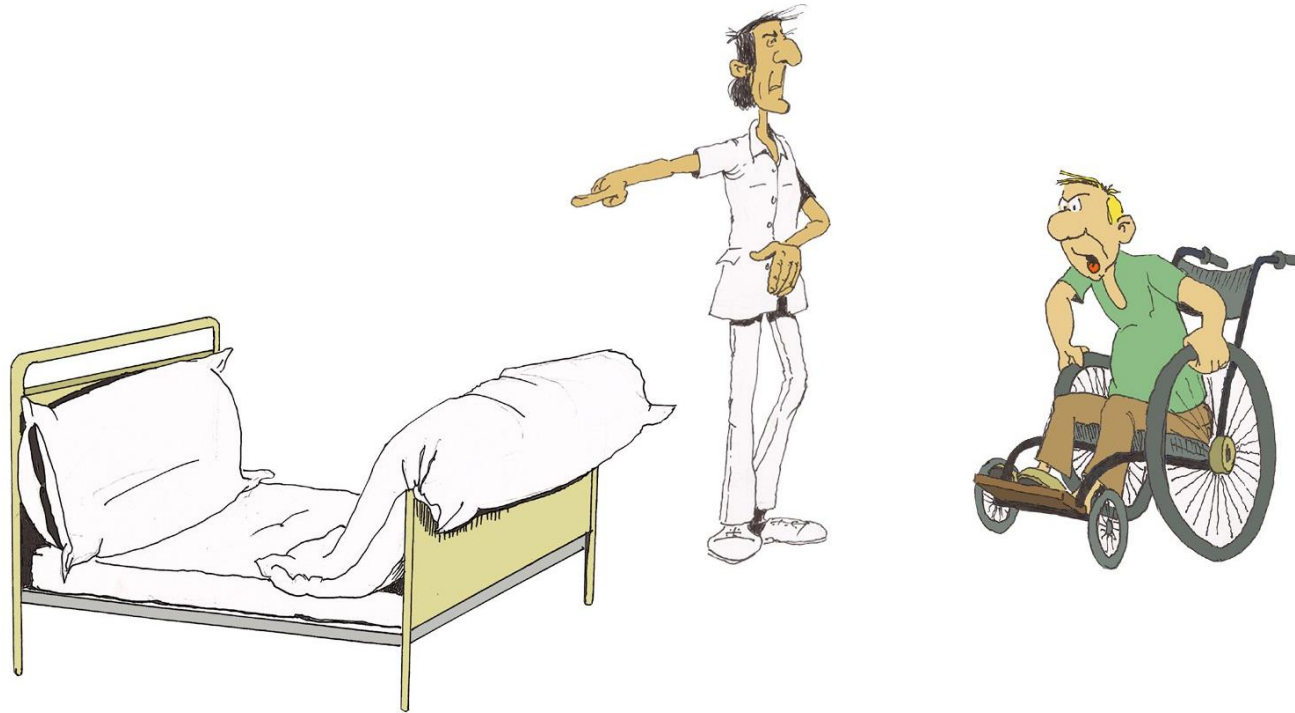
# Tekerlekli sandalyeye oturmanıza yardımcı olacaktım

(Ich würde Ihnen gerne in den Rollstuhl helfen)



# Tekerlekli sandalyeden yatağa geçmenizde yardımcı olmak istiyordum

(Ich würde Ihnen beim Transfer vom Rollstuhl in das  
Bett helfen)



# Spor terapistimiz geldi. Birkaç kolay alıştırmayı yapmak istermiydiniz?

(Die Sporttherapeutin/ der Sporttherapeut ist da.  
Möchten Sie an ein paar leichten Übungen teilnehmen?)

- evet** (Ja)
- hayır** (Nein)



# Temiz havada biraz yürümek istermiydiniz?

(Wollen Sie an die frische Luft, um ein wenig spazieren  
zu gehen?)

- evet** (Ja)
- hayır** (Nein)



# Bir cekete veye maytoya ihtiyacınız varmı?

(Benötigen Sie noch eine Jacke/ Mantel zum Anziehen?)

**evet** (Ja)

**hayır** (Nein)



# Fizik terapisti ile bir randevunuz var. Mümkünse, terapist sizinle birkaç alıştırma yapmak istiyor

(Sie haben einen Termin bei einem Physiotherapeuten.  
Dieser würde gerne mit Ihnen Bewegungsübungen  
durchführen)



# Sizinle Rollatorla yürüme alıştırmaları yapmak istiyordum

(Ich würde gerne mit Ihnen Gehübungen mit dem  
Rollator durchführen)



# Ergoterapiye katılmak istermiydiniz?

(Möchten Sie an der Ergotherapie teilnehmen?)

**evet** (Ja)

**hayır** (Nein)

